

ICS 01.020
A 22



中华人民共和国国家标准

GB/T 18291—2000

蒙古语术语工作 原则与方法

Mongolian terminology work—Principles and methods

2000-12-11 发布

2001-07-01 实施

国家质量技术监督局 发布

目 次

前言	Ⅲ
1 范围	1
2 引用标准	1
3 概念	1
4 定义	4
5 术语	5
6 术语缩略.....	12
7 其他.....	13

前 言

为保证本标准的完整性,将 GB/T 10112—1999《术语工作 原则与方法》中的第 3、4、6 章抄录作为本标准的第 3、4、7 章。对第 1、2、5、6 章,根据蒙古语言文字的特点和习惯作了必要的改动。

本标准文本中蒙古语示例后用拉丁音标加注书面语读法。本标准中不包括蒙汉两种语言中互译时出现的其他变化。

本标准由全国术语标准化技术委员会提出。

本标准由内蒙古自治区民族事务委员会归口。

本标准由内蒙古自治区蒙古语名词术语委员会负责起草。

本标准主要起草人:诺尔金、陈乃雄、吉木彦、肖玉敬。

中华人民共和国国家标准

蒙古语术语工作 原则与方法

GB/T 18291—2000

Mongolian terminology work—Principles and methods

1 范围

本标准规定了制定和编纂各专业领域蒙古语术语集的基本原则和方法,描述了客体和概念间的种种联系,确立了构成指称和表述定义的一般原则。

本标准适用于我国蒙古语各专业领域的术语标准化工作,蒙古语其他术语工作亦可参照使用。

2 引用标准

下列标准所包含的条文,通过在本标准中引用而构成为本标准的条文。本标准出版时,所示版本均为有效。所有标准都会被修订,使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

GB/T 1.6—1997 标准化工作导则 第1单元:标准的起草与表述规则 第6部分:术语标准编写规定(neq ISO 10241:1992)

GB/T 10112—1999 术语工作 原则与方法(neq ISO/DIS 704:1997)

GB/T 15237—1994 术语学基本词汇(neq ISO 1087:1990)

GB/T 16785—1997 术语工作 概念与术语的协调(neq ISO 860:1996)

3 概念

3.1 概述

概念是客体在人们心理上的反映。术语学所指的客体,既包括客观存在并可观察到的事物(具体的如树木、房屋,抽象的如物价、自由),也包括想象产生的事物(如神话人物)。

概念是人们根据客体特性概括而得到的心理构想。对个别客体形成的概念称为个别概念,用名称来指称(如李白、中国科学院、地球)。术语学主要是研究若干客体根据其共有特性抽象形成的一般概念,这些形成概念的共同特性在心理上的反映称为特征,其指称为术语。这个抽象过程称为概念化过程。

术语学探讨的概念是同某一知识领域所研究的客体相对应的,因而又有其内在的系统性。

在一个知识领域中,概念用定义描述,被赋予约定的指称(即术语)。一组概念可依据概念间的相互关系构建成概念体系。一般说,概念体系反映相应的知识体系。

3.2 特征

任一客体都具有众多特性,人们根据一群客体所共有的特性形成某一概念。这些共同特性在心理上的反映,称为该概念的特征。

3.2.1 本质特征和区别特征

不同专业领域对同一客体的众多特性侧重有所不同。在某个专业领域中,反映客体根本特性的特征,称为本质特征。因此本质特征是因概念所属专业领域而异的,反映了不同专业领域的不同侧重点。

示例:在化学中,水是“氢和氧的化合物”,水分子的偶极性使水成为“电解质的良好溶剂从而也是进行电解质反应的重要场所”;在物理学中,水是“冰点为 0℃、沸点为 100℃、具有高比热和高表面张力的液体”,这同样也是水分子的偶极性的结果;在生物学中,“生命起源于水域,水是生命组织的必要成分,

国家质量技术监督局 2000-12-11 批准

2001-07-01 实施